

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak mówi JAHWE o domu króla Judy: Jesteś Mi Gileadem, szczytem Libanu, lecz czy nie zamienię cię w pustynię, w miasta niezamieszkane? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tak mówi JAHWE o domu króla Judy: Choćbyś Mi był jak Gilead, jak sam szczyt Libanu, i tak cię zamienię w pustynię, w miasta ziejące pustkami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi JAHWE o domu króla Judy: Ty jesteś mi Gileadem i szczytem Libanu, lecz naprawdę zamienię cię w pustynię i w miasta niezamieszkane.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak mówi Pan o domie króla Judzkiego: Tyś mi był jako Galaad i wierzch Libański; ale cię pewnie obrócę w pustynię, i miasta, w których nie mieszkają;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE na dom króla Judzkiego: Galaadzie, tyś mi głową Libanu: jeśli cię nie uczynię puszcza, miasty niemieszkalnemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak bowiem mówi Pan o domu króla judzkiego: Jesteś dla Mnie jak Gilead, jak szczyt Libanu. Naprawdę uczynię z ciebie pustynię, miasto niezamieszkałe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż tak mówi Pan o domu króla Judy: Chociaż mi jesteś jak Gilead, jak szczyt Libanu, zaprawdę, obrócę cię w pustynię, zrównam cię z miastami nie zamieszkanymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi JAHWE przeciwko domowi króla Judy: Jesteś dla Mnie Gileadem, szczytem Libanu. Jednak uczynię cię pustynią, miastami niezamieszkanymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE przeciwko domowi króla Judy: Byłeś dla Mnie jak Gilead lub szczyt Libanu, a jednak zamienię cię w pustynię, w miasto niezamieszkane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem tak mówi Jahwe o domu króla judzkiego: Byłeś mi Gileadem, szczytem Libanu, ale - zaiste - zamienię cię w pustynię na podobieństwo miast wyludnionych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так говорить Господь проти дому царя Юди: Ти для Мене Галаад, початок Ливану. Я тебе зроблю пустинею, не замешканими містами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ tak powiedział WIEKUISTY o domu króla Judy: Ty, który byłeś dla Mnie Gileadem, szczytem Libanu naprawdę, obrócę cię w pustynię, na podobieństwo niezamieszkałych miast.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto bowiem, co rzekł JAHWE o domu króla Judy: ’Jesteś dla mnie jak Gilead, głowa Libanu. Niechybnie uczynię z ciebie pustkowię; żadne z miast nie będzie zamieszkane.

¹⁾ <x>300 21:14</x>